

## Sergio Betini

---

Canadian/Brazilian citizen, residing in São Paulo (SP)

Contact: (13) 99186-7624

E-mail: [sergio.betini@gmail.com](mailto:sergio.betini@gmail.com)

LinkedIn: <http://www.linkedin.com/pub/sergio-betini/19/270/4a0>



### Languages and CAT Tools

- Pairs: English > Portuguese (Br) / Portuguese (Pt) > English
- Fully fluent in both English (US) and Portuguese (Brazilian)
- Education background, from high school to university in English
- TRADOS Studio 2017, OpenTM and all MS office tools

### Areas of Interest

Considering my interest in technically-oriented fields, most of my recent translations projects has dealt with technical subjects, such as patents, instruction manuals, and so forth.

Notwithstanding, I have also worked on translation projects for Petrobras, Vale, Caterpillar, Votorantim, FIESP, SESI, among others, ranging from corporate presentations to business proposals. The preceding does not mean that my experience is limited to technical subjects, since I have also worked on a wide range of areas, such as literary translations, for example.

### Professional Summary

In addition to being a translator, I am also the board representative and commercial manager for South America's largest container surveying company. Some of my key roles include dealing directly with our customers, abroad and domestically. This opens the opportunity of coming into contact with several topics and issues on a daily basis, thus enriching my technical background on a wide range of subjects. Some of my strong points, both as a translator and a board representative, are solid leadership and negotiation skills, commitment towards customer satisfaction, strategic vision and respecting deadlines.

### Professional Translation Experience (newest to oldest clients)

**WORD PARADE** – translations with focus on patents in general

**GREENWORD LANGUAGE SERVICES** - translation of a wide range of subjects

**ZAUM LANGUAGE SERVICES** – translations of IBM product manuals

**RC TRADUTORES** – translations of a wide range of materials

**WORDPARADE TRANSLATION SERVICES** – translations of patents and technical manuals

**EGO COMUNICAÇÕES** – marketing-oriented translations

**MSCOM MÍDIA** – translations involving software, website, newsletter

**DIGIFORT** – translations of monthly newsletters, technical manuals

**CIESP/FIESP** – translations of annual reports, folders, advertising campaigns

**MARIMEX** – translations of company folders

**TRIÁDE DO TEMPO** – translation of the corporate site, updates, and the book “A Tríade do Tempo”

**SEABOXTECH** – translation of software instruction manuals

**NESTOR TECHNOLOGIES** – translation of OCR system setup manuals

I place myself at your full disposal for additional information, if necessary.

Yours truly

Sergio Betini